



Beyrouth -Express



Beyrouth-Express

Beyrouth-Express est un projet né sur scène, suite à l'explosion du port de Beyrouth qui a eu lieu le 4 août 2020.

De concert avec le musicien François Lindemann, le 27 août 2020, j'ai réuni des musiciens d'origine suisse et arabe au Casino de Montbenon ainsi qu'un large public afin de marquer un temps d'intégration de la tragédie et de récolter des fonds pour que les acteurs culturels au Liban puissent continuer à œuvrer, à étudier et à s'exprimer.

Un 27 août qui m'aura particulièrement touchée. De par la générosité des musiciens et de par un public nombreux et enthousiaste. Il m'a donné envie de déployer le projet au-delà de la soirée.

J'ai d'abord proposé d'enregistrer les titres joués le 27 en Studio en Suisse puis de réaliser une résidence et une tournée au Liban au printemps 2022. Afin que musiciens libanais et suisses se rencontrent. Et afin de donner un nouveau souffle au projet. La résidence a abouti à une deuxième session de Studio au Liban.

L'album *Beyrouth-Express*, somme de ces événements, est riche en rencontres et en émotions. Je souhaite qu'il puisse marquer le début d'une passerelle d'échange et de nouveaux possibles entre les frontières.

www.beyrouth-express.com

Dida



La feuille de route

Tu n'peux pas
Prendre sur toi
La Feuille de route
Que tu ne connais pas
Tu n'peux pas
Penser deux Etats
Dans l'état
Dans lequel tu te trouves

Comment peut-on prétendre
Répondre à la détresse
De ceux dont on ignore
L'origine même de la demande
A la vie, à la mort
Nous reste-t-il encore un corps ?
Pour comprendre que nous sommes
Au-delà de ton accord

On ne peut effacer
Les mémoires délaissées
A quoi bon endosser les costumes de nos ancêtres croisés
On n'peut que modifier notre état au passé
Qui demande à regarder
N'a qu'le choix d'écouter

فِي لِحْظَةٍ

فِي لِحْظَةٍ

كَانَ عَلَيَّ اتِّخَاذُ قَرَارِي

فِي لِحْظَةٍ

كَانَ عَلَيَّ الْإِحْتِفَافُ فَفَط بِمَا أُرِيدُ

بِالطَّبْشُورَةِ الْبِيضَاءِ

زِيَّحْتُ عَلَى الْأَرْضِ

مُرَبَّعَاتٍ صَغِيرَةٍ

وَقَفَزْتُ فِي طِفُولَتِي

فِي مَرِيُولَتِي الزُّرْقَاءِ الْمُرَبَّعَةِ

دَخَلْتُ الْمُرَبَّعَ الْأَوَّلَ وَصَدَحْتُ:

سَمَاءٌ

شَجَرٌ

مَطَرٌ

...

فَرَحُ الْمَطَرِ.

Fi lahzatin

En une seconde

Traduction

En une seconde
J'ai dû me décider
En une seconde
J'ai dû garder l'important

Avec la craie blanche
J'ai dessiné par terre
Des petits carrés

J'ai sauté dans mon enfance
**Et entre deux visages*
La lune sur nos visages
J'ai crié

Ciel, Arbre, Pluie
La pluie est tombée.

**Texte adapté par Dida*



The Sandglass

Time has come
It is all done
Let it become
What you've always done

There's a place
Calling down for grace
Leaving it for the greater phase

Your heart knows
As much as it ignores
All the scores
Left on your front door

The Sandglass that rolls in front of your eyes
The stories you've heard, it is all deny
The bowl burning off, inside of your chest
The speeches you can't grasp more than a lie

The leaves, dying
Embracing your great Life



Choukranyat

Merci à **François Lindemann** pour m'avoir invitée à co-organiser la soirée Beyrouth-Express en août 2020.

A **Cyril Regamey**, **Rudi Felder**, **Fabien Tafelmacher** et **Gabriel Vergelin Soler** pour leur engagement et générosité lors de cette soirée.

A **Mary Freiburghaus** pour son entrain, entraide et créativité dans tout le processus.

A **Samir Nasr Eddine** et **Jack Estephan** d'avoir rejoint le projet au Liban.

A **May Kassem** pour les traductions, sa voix et son amitié.

A **Yael Miller** pour une si belle rencontre et voix.

A **Antoine Estoppey** pour son professionnalisme et sa disponibilité.

A **Jawad Chaaban** pour son génie auditif et sa confiance.

A **Xavier Nicol** pour les photos prises au Liban.

A **Oliver Schneebeli** pour sa classe créative et sa présence.

A **Fairouz Joudié** pour sa collaboration arabo-graphique.

Au **Casino de Montbenon** pour nous avoir ouvert les portes en plein Covid.

A **Hammana Artist House** pour nous avoir permis une résidence au Liban qui restera gravée dans nos cœurs.

A **Pro Helvetia**, la **Fondation Abpi**, le **Fonds Suisse des artistes interprètes** et **L'ambassade de Suisse au Liban** pour avoir soutenu un tel projet.

A **Sarah Coulaty**, **Nathalie Caracas** et **Chloé Brunner** pour leur apport au bon développement des projets de l'association Dida-Live.

With

Dida Guigan Vocal & Composition

Mary Freiburghaus Keys & Choir

Cyril Regamey Drums & Percussion

Gabriel Vergelin Soler Cello & Choir

Samir Nasr Eddine Oud In Lebanon

Florian Möbes Guitar & Oud In Switzerland

Rudi Felder Bass & Choir In Switzerland

Jack Estephan Bass In Lebanon

Special Guests:

Yael Miller In France

May Kassem In Lebanon

François Lindemann In Switzerland



CD-1688

Produced by

Dida-Live Association 2023

www.didaguigan.com

